

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		005 EN 81-20 Page 1 of 1
Standard: EN 81-20	Edition: 2014	Clause(s): 5.3.6.2.2.1	Valid from: 21/07/2017
			Date of modification: -
Key-word(s): Door Protection, Light Curtain			Replacing interpretation No.: -
SUMMARY			
5.3.6.2.2.1 Automatic power operated doors			
<i>The following applies:</i>			
<i>b) a protective device shall automatically initiate re-opening of the door(s) in the event of a person crossing the entrance during the closing movement. The protective device may be rendered inoperative in the last 20 mm of door closing gap;</i>			
<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>the protective device (e.g. light curtain) shall cover the opening over the distance between at least 25 mm and 1600 mm above the car door sill;</i> 2) <i>the protective device shall be capable of detecting obstacles minimum of 50 mm diameter;</i> 3) <i>to counteract persistent obstructions when closing the door, the protective device may be deactivated after a predetermined time;</i> 4) <i>in case of failure, or deactivation of the protective device, the kinetic energy of the doors shall be limited to 4 J, if the lift is kept in operation, and an acoustic signal shall operate at any time the door(s) is (are) closing.</i> 			
Item 4) requires limiting the kinetic energy when the lift is kept in operation during failure or deactivation of the protective device.			
It is however not clear what is considered to be a failure of the protective device to decide under which circumstances the lift is taken out of service either limit the kinetic energy of the doors. Is it the moment the protective device is not capable to detect object of 50 mm in the range of 25 mm – 1600mm above car door sill or is it at the moment at complete failure where it for example would be possible to have the protective device still active only at 1550 mm from the car door sill?			
QUESTION			
Is the failure, related to par. 5.3.6.2.2.1 b) 4), meant to be considered as complete failure of the protective device (as if the device was deactivated) or at the moment it is not capable to detect objects of 50 mm in the range of 25 mm-1600 mm above the car door sill?			
INTERPRETATION			
Yes.			
The intention of the failure as meant in paragraph 5.3.6.2.2.1 b) 4) is to limit the energy or keep the lift out of operation at the moment that the protective device is not able to detect objects of 50 mm.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 21/07/2017			

CEN	INTERPRETATION CONCERNANT		005 EN 81-20 Page 1 sur 1
Norme : EN 81-20	Edition : 2014	Article(s): 5.3.6.2.2.1	Date de validité : 21/07/2017
			Date de modification : Erreur ! Source du renvoi introuvable.
Mots-clé : Protection de porte, Barrière lumineuse			Remplace l'interprétation n° : -
<p>RESUME</p> <p>5.3.6.2.2.1 Portes à manœuvre automatique</p> <p><i>Ce qui suit s'applique :</i></p> <p><i>b) un dispositif de protection doit commander automatiquement la réouverture de la (des) porte(s) dans le cas où une personne franchit la baie pendant le mouvement de fermeture. Le dispositif de protection peut être rendu inopérant dans les derniers 20 mm de fermeture de la porte ou d'espace ;</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1) le dispositif de protection (par exemple, rideau de lumière) doit être actif sur une hauteur comprise au moins entre 25 mm et 1 600 mm au-dessus du seuil de la porte de cabine ;</i> <i>2) le dispositif de protection doit être capable de détecter la présence d'obstacles d'un diamètre minimal de 50 mm ;</i> <i>3) pour pallier les obstructions prolongées lors de la fermeture de la porte, le dispositif de protection peut être désactivé au bout d'un intervalle de temps prédéfini ;</i> <i>4) en cas de défaillance ou de désactivation du dispositif de protection, l'énergie cinétique des portes doit être limitée à 4 J si l'ascenseur est maintenu en service, et un signal acoustique doit être émis à tout moment lors de la fermeture de la (des) porte(s).</i> <p>L'élément 4) nécessite de limiter l'énergie cinétique lorsque l'ascenseur est maintenu en service pendant une défaillance ou une désactivation du dispositif de protection.</p> <p>Il n'est cependant pas clair ce qui est considéré comme une défaillance du dispositif de protection pour décider dans quelles circonstances l'ascenseur est hors service, soit limiter l'énergie cinétique des portes. Est-ce le moment où le dispositif de protection n'est pas capable de détecter un objet de 50 mm dans la gamme de 25 mm à 1600 mm au-dessus du seuil de la porte de la voiture ou est-ce au moment de l'échec complet où il serait par exemple possible d'avoir l'appareil de protection toujours actif ? À 1550 mm du seuil de la porte de la voiture ?</p> <p>QUESTION</p> <p>La défaillance, relaté au paragraphe 5.3.6.2.2.1 b) 4), est-elle considérée comme une défaillance complète du dispositif de protection (comme si le dispositif était désactivé) ou, au moment où il n'est pas capable de détecter des objets de 50 mm dans la plage de 25 mm à 1600 mm au-dessus du seuil de la porte de cabine ?</p>			
<p>INTERPRETATION</p> <p>Oui.</p> <p>L'intention du défaut comme signifié au paragraphe 5.3.6.2.2.1 b) 4) est de limiter l'énergie ou de maintenir l'ascenseur hors service au moment où le dispositif de protection n'est pas capable de détecter des objets de 50 mm.</p>			

Date d'approbation par les membres du CEN /TC 10 : **Erreur ! Source du renvoi introuvable.** 21/07/2017

CEN	AUSLEGUNG BEZOGEN AUF		005 EN 81-Erreur ! Source du renvoi introuvable. Seite 1 von 1
Norm: EN 81-Erreur ! Source du renvoi introuvable.	Ausgabe: 2014	Abschnitt(e): 5.3.6.2.2.1	Gültig ab: 21/07/2017 Erreur ! Source du renvoi introuvable. Datum der Änderung: -Erreur ! Source du renvoi introuvable.
Stichwort(e): Türschutzeinrichtung, Lichtvorhang			Ersetzt Auslegung Nr. : -Erreur ! Source du renvoi introuvable.
<p>ZUSAMMENFASSUNG</p> <p>5.3.6.2.2.1 Selbsttätig kraftbetätigte Türen</p> <p><i>Es gilt Folgendes:</i></p> <p>b) Eine Schutzeinrichtung muss die Tür während des Schließvorgangs spätestens dann selbsttätig umsteuern, wenn eine Person den Zugang durchquert. Die Schutzeinrichtung darf während der letzten 20 mm der Schließspalte unwirksam gemacht werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Die Schutzeinrichtung (z. B. ein Lichtvorhang) muss den Zugang über einen Bereich von mindestens 25 mm bis zu 1 600 mm über der Schwelle der Fahrkorbtür abdecken. 2) Die Schutzeinrichtung muss in der Lage sein, Hindernisse ab einem Durchmesser von 5mm zu erkennen. 3) Die Schutzeinrichtung darf zur Verhinderung eines zu langen Unterbindens des Schließvorgangs nach Ablauf einer voreingestellten Zeit unwirksam gemacht werden. 4) Bei Ausfall oder Deaktivierung der Schutzeinrichtung muss die kinetische Energie der Türen auf 4 J begrenzt werden, wenn der Aufzug weiterbetrieben wird, und ein akustisches Signal muss immer ertönen, wenn die Tür schließt und die Schutzeinrichtung unwirksam ist. <p>Punkt 4) fordert die kinetische Energie zu begrenzen, wenn der Aufzug bei Ausfall oder Deaktivierung der Schutzeinrichtung in Betrieb bleibt.</p> <p>Es ist jedoch nicht klar, was zur Entscheidung, unter welchen Umständen der Aufzug außer Betrieb genommen oder die kinetische Energie der Türen begrenzt wird, als Ausfall der Schutzeinrichtung betrachtet wird. Ist dies dann der Fall, wenn die Schutzeinrichtung nicht mehr in der Lage ist, einen Gegenstand mit 50 mm im Bereich von 25 mm – 1600 mm über der Türschwelle zu erkennen, oder bei einem kompletten Ausfall, wenn die Schutzeinrichtung beispielsweise nur noch auf 1550 mm über der Türschwelle aktive wäre.</p> <p>FRAGE</p> <p>Ist der Ausfall in Bezug auf Abschnitt 5.3.6.2.2.1 b) 4) als kompletter Ausfall der Schutzeinrichtung zu verstehen (wie wenn die Einrichtung deaktiviert wäre) oder wenn sie nicht mehr in der Lage ist, Gegenstände on 50 mm im Bereich von 25 m – 1600 mm über der Türschwelle zu erkennen?</p>			

AUSLEGUNG

Ja.

Die Absicht des Ausfalls nach Abschnitt 5.3.6.2.2.1 b) 4) besteht darin, die kinetische Energie des Aufzugs zu begrenzen oder den Aufzug außer Betrieb zu nehmen, wenn die Schutzeinrichtung nicht mehr in der Lage ist, Gegenstände von 50 mm zu erkennen.

Datum der Annahme durch CEN Mitglieder: Erreur ! Source du renvoi introuvable. **21/07/2017**